



# AVENIR ET HISTOIRES DE CHEZ NOUS



**HAM 1992**

# Bulletin municipal 1992 HAM-SOUS-VARSBERG

La nouvelle édition du bulletin est au rendez-vous.

C'est l'occasion pour le Conseil Municipal de présenter ses vœux à tous les administrés. Que l'année à venir vous apporte la réalisation de vos souhaits les plus chers.

L'équipe municipale de réalisation remercie les annonceurs et le donateur grâce auxquels cette publication a pu voir le jour.

Nous remercions également les représen-

tants des associations pour leurs communications, les pages de ce bulletin leur sont largement ouvertes.

L'illustration est en partie l'oeuvre de M. et Mme MULLER correspondants du Républicain Lorrain (photographies notées RL).

Si des lecteurs nous donnaient leur avis sur "Avenir et Histoires de chez nous" ils permettraient l'évolution de cette publication annuelle.

## SOMMAIRE

Le mot du maire.....	3	Animation estivale.....	16, 17
Compte administratif 1991.....	4	Le Syndicat Intercommunal des Eaux et l'Eau Potable.....	18, 19, 20
Budget primitif 1992.....	5	Aspects de la vie scolaire.....	22, 23
Les décisions du Conseil Municipal en 1992.....	7, 8, 9	Rencontres d'amitié Ham-Lussac.....	24, 25
Les réalisations 1992.....	10, 11	L'énergie gaz, c'est tout naturel.....	26, 27
Calendrier des manifestations.....	12	Etat Civil.....	29
Vie associative.....	13, 14, 15	Guide des services.....	31

### DESSIN DE COUVERTURE

Oeuvre représentant une partie de la rue de Guerting (d'après une photographie de 1969).  
Ces maisons ont été démolies en 1984 suite aux dégâts miniers d'avril 1982.

Réalisation : Mairie de Ham-sous-Varsberg  
Tirage 1100 exemplaires à distribution gratuite.



## AUTO-ECOLE LAMBERT

15, rue de Ham

**57880 HAM-SOUS-VARSBERG**

**Tél. 87.93.19.06**

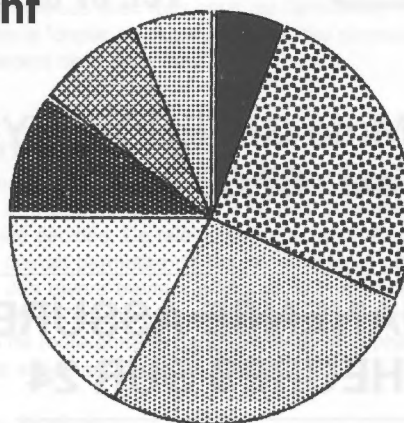
**Tél Domicile 87.93.24.11**

# Budget primitif 1992

## Fonctionnement

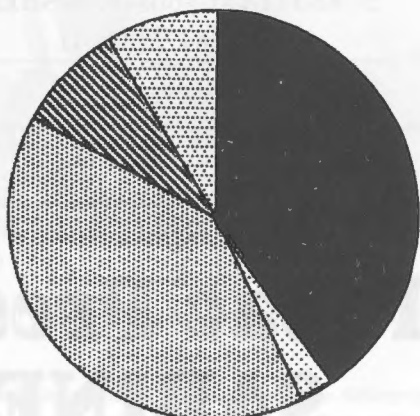
### DEPENSES

■	Denrées et Fourniture .....	5,8 %
▣	Autofinancement .....	25,5 %
▤	Frais de personnel.....	26,9 %
▥	Travaux et services extérieurs .....	17,0 %
▦	Frais financiers .....	9,9 %
▧	Participations, subventions.....	8,8 %
▨	Frais de gestion.....	6,1 %



### RECETTES

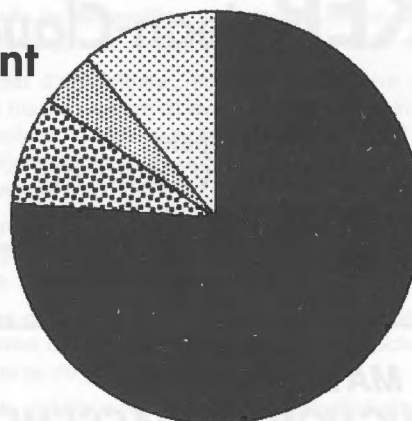
■	Participation de l'Etat.....	40,1 %
▣	Produits financiers.....	2,7 %
▤	Contributions directes.....	40,1 %
▥	Autres impôts .....	8,1 %
▦	Produits domaniaux et exploitation .....	9,0 %



## Investissement

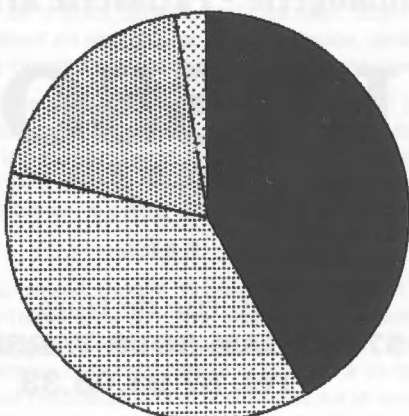
### DEPENSES

■	Travaux en cours.....	76,1 %
▣	Remboursements emprunts.....	8,6 %
▤	Acquisitions .....	4,6 %
▥	Autres dépenses .....	10,8 %



### RECETTES

■	Autofinancement .....	41,8 %
▣	Subventions et participations .....	36,7 %
▤	Emprunts.....	18,9 %
▥	Autres recettes .....	2,5 %

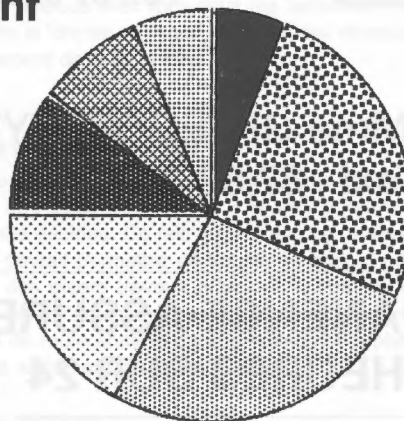


# Budget primitif 1992

## Fonctionnement

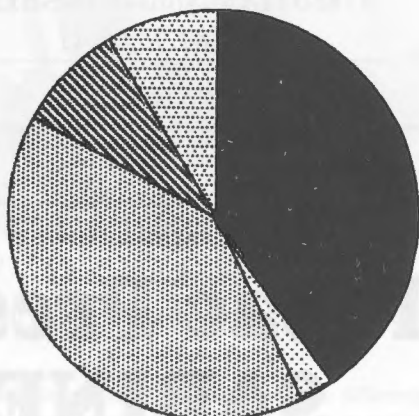
### DEPENSES

■	Denrées et Fourniture .....	5,8 %
▣	Autofinancement .....	25,5 %
▤	Frais de personnel.....	26,9 %
▥	Travaux et services extérieurs .....	17,0 %
▦	Frais financiers .....	9,9 %
▧	Participations, subventions.....	8,8 %
▨	Frais de gestion.....	6,1 %



### RECETTES

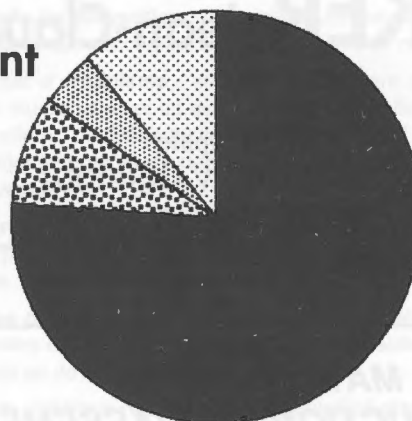
■	Participation de l'Etat.....	40,1 %
▣	Produits financiers.....	2,7 %
▤	Contributions directes.....	40,1 %
▥	Autres impôts .....	8,1 %
▦	Produits domaniaux et exploitation .....	9,0 %



## Investissement

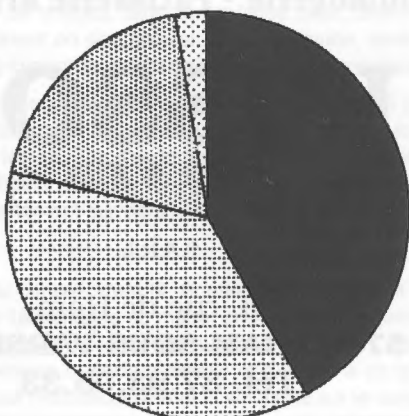
### DEPENSES

■	Travaux en cours.....	76,1 %
▣	Remboursements emprunts.....	8,6 %
▤	Acquisitions .....	4,6 %
▥	Autres dépenses .....	10,8 %



### RECETTES

■	Autofinancement .....	41,8 %
▣	Subventions et participations .....	36,7 %
▤	Emprunts .....	18,9 %
▥	Autres recettes .....	2,5 %





AMBULANCES AGRÉÉES  
**THIERRY**

20, rue Abbé-Cavelius  
57880 HAM-sous-VARSBERG  
Tél. 87 93 01 60

3, rue de la Gare  
57150 CREUTZWALD  
Tél. 87 82 30 33

M. et Mme GRZEGORCZYK  
Taxi : 87.82.37.52

**PERMANENCE ASSURÉE**  
**24 HEURES SUR 24**

*Toutes distances même  
à l'étranger*

**Boucherie - Charcuterie**  
**Viande de 1<sup>er</sup> Choix - Charcuterie fine**

**BECKER** Jean-Claude

4, rue Principale  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.15.62

**MATERIAUX DE**  
**CONSTRUCTION-TERRASSEMENT**

**Georges BERTRAND**

38, rue de la Gare  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.06.15

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE - VOLAILLES**

**MORLOT**  
Yves et M.-Brigitte

70A, rue de Guerting  
57880 HAM SOUS VARSBERG  
Tél. 87.93.68.97

*Viande de 1<sup>er</sup> Choix*  
*Charcuterie Fine*  
*Spécialité : Jambon Fumé*

**Transports et Taxi**  
**KIN**

S.à.r.l. au capital de 50 000 F

23, rue de Ham  
57880 HAM-sous-VARSBERG  
Tél. 87.93.00.41

SIRET 380 182 030 00011

S.N.C.

**Tabac Presse**  
**SABINE**

**PAPETERIE - LOTO - BAZAR**

6, rue de Ham  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.82.51.31

**Boulangerie - Pâtisserie artisanale**

**LOSSON**  
Père & Fils

S.A.R.L.  
13, rue de Ham  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.05.33

# Les décisions du Conseil Municipal en 1992

## Séance du 12 janvier 1992

La première séance de l'année du conseil municipal a débuté sur le terrain par la visite du chantier de la salle de judo.

Les conseillers ont pu se rendre compte de l'état d'avancement des travaux. Le chantier sera achevé dans trois mois environ si les conditions climatiques restent ce qu'elles sont actuellement. Les conseillers ont ensuite visité la nouvelle chaufferie de l'école des Genêts où toutes les explications concernant le fonctionnement leur ont été exposées.



Visite du Dojo (RL)

Un ordre du jour peu chargé a été proposé aux conseillers par le maire M. Albrecht :

- **Acquisition de terrains** : suite à l'offre de vente de différents terrains par des particuliers, le conseil municipal a autorisé le maire à entreprendre les démarches nécessaires pour l'acquisition de ces biens dans le souci d'augmenter la réserve foncière de la commune.
- **Personnel communal** : onze candidatures ont été recensées pour pourvoir le poste d'agent administratif à la mairie. Une épreuve de sélection va permettre prochainement de désigner la candidature retenue.
- **Bilan 1991** : le maire a rappelé le bilan des réalisations de l'année passée, bilan détaillé dans le bulletin municipal distribué en décembre.
- **Perspectives 1992** : l'année qui s'annonce sera celle des grands chantiers : salle de judo, mise hors gel des rues de Creutzwald et de Ham, confection de trottoirs dans ces mêmes rues, projet de tennis couverts, équipement en gaz naturel de la commune, aménagement du terrain du club cynophile, achat de terrains et d'immeubles.
- **Convention avec le département** : le conseil municipal autorise le maire à signer une convention avec le département de la Moselle pour ce qui concerne les travaux d'accompagnement (trottoirs et assainissement) des chantiers de mise hors gel. La commune versera sa participation au département sur deux exercices (92 et 93), soit deux fois 500 000 F.

Après la séance du conseil, c'est M. Boutter, premier adjoint qui a présenté les vœux de l'assemblée au maire, invitant tous les présents à ne pas se laisser aller à la morosité ou au désengagement, malgré une conjoncture économique et sociale difficile et à veiller à ce que l'intérêt général l'emporte sur l'individualisme et la solidarité sur le corporatisme.

M. Albrecht présenta à son tour ses vœux, mettant en valeur la collaboration harmonieuse avec tous ceux qui l'entourent et le dévouement de tous envers la "chose publique", en dépit des obstacles, pour le meilleur développement de la commune.

## Séance du 2 mars 1992

Lors du conseil municipal qui s'est tenu sous la présidence du maire M. Albrecht, une augmentation de 3 % des diverses taxes et services publics a été décidée. Ce relèvement proche de l'augmentation du coût de la vie, devrait permettre de boucler le budget primitif. Un large tour d'horizon des divers travaux affectant la commune a été réalisé. La mise hors gel et l'équipement en gaz naturel se poursuivent activement ; le tronçon de route entre le garage Welsch et la pharmacie devrait être également réalisé par la même occasion.

Les autres décisions :

- **Equipped des services administratifs** : le conseil municipal décide le remplacement, pour une somme de 42 433 F du matériel administratif de la mairie.
- **Implantation de poteaux d'incendie** : on profitera des divers travaux affectant les VRD pour implanter de nouveaux poteaux d'incendie. Le syndicat des eaux est chargé de l'approvisionnement et de la pose des appareils nécessaires.
- **Création d'un point lumineux** : le conseil municipal décide la création d'un point lumineux impasse Boesader et accepte le devis estimatif établi par la régie municipale d'électricité de Creutzwald pour un montant de 7 369 F.
- **Visite des habitants de Lussac les Châteaux** : l'échange prévu pour le week-end du 15 août sera financé en partie par la commune qui charge "l'Amicale des Amis de Lussac" de l'organisation des activités.
- **Demande de subvention** : le conseil municipal sollicite la subvention départementale concernant l'informatisation des mairies.
- **Certificat d'urbanisme** : suite à l'engagement d'un demandeur, le conseil municipal émet un avis favorable à la délivrance d'un CU pour la parcelle n° 1016 sise au lieu-dit "Beckerspfohl" section B. Les frais de branchements et d'extension des réseaux sont à la charge du constructeur.
- **Subvention** : il est décidé d'attribuer une subvention de 150 F par enfant participant à la sortie pédagogique à Paris organisée par l'école mixte 1 du centre.
- **Classes de découverte** : le conseil municipal décide d'attribuer une subvention de 300 F par élève participant effectivement aux classes de neige ou de découverte.
- **Enquête publique relative à une installation classée.**  
Régularisation administrative des activités du carreau du siège II.  
Parmi les nombreux points de l'enquête publique, le conseil municipal relève et note :  
La mise en décharge des déchets banals nous fait relever que :
  - il est prévu de diminuer dans les années à venir les dépôts de pierres et terres de fond ainsi que les schistes par suite de valorisation, ainsi, si ces dépôts diminuent de 90 %, le taux de déchets banals risque de représenter 1 % des dépôts, ce qui n'est pas négligeable.
  - les eaux d'exhaure qui actuellement partent dans la Leibsbach seront de plus en plus utilisées par la centrale E. Huchet, la plateforme de Carling et la ville de Forbach, ce qui diminuerait fortement les rejets aqueux et provoquera une augmentation des concentra-

tions en polluants.

En effet, les sourcins des terrils sont déjà chargés en minéraux et en résidus organiques. Le fait de déposer des déchets assimilables à des ordures ménagères ne fera qu'aggraver cette situation alors qu'il n'y a pas de station d'épuration DBO-DCO en aval. Un terril n'est pas une décharge contrôlée et les 500 t/an de déchets, qui représentent un faible tonnage pour une telle entreprise, doivent continuer à transiter par les endroits surveillés.

En conclusion, ces quelques observations conduisent à porter un avis défavorable pour la mise en décharge dans le bassin Nord-Ouest des déchets banals.

## Séance du 5 avril 1992

Le conseil municipal qui s'est réuni sous la présidence du maire M. Albrecht a adopté une augmentation de 3 % des quatre taxes. Les nouveaux taux seront les suivants : taxe d'habitation 5,17 % au lieu de 5,02 % ; foncier bâti 3,74 % au lieu de 3,63 %, foncier non bâti 26,17 % au lieu de 25,41 % et taxe professionnelle 6,74 % au lieu de 6,55 %. Malgré cette augmentation, le produit sera en baisse avec un rapport de 1 471 386 F au lieu de 1 545 365 F l'an dernier. Cette baisse est due à la chute de la base qui est amputée du montant correspondant aux différentes exonérations.

Le maire a fait un large tour d'horizon sur les différents travaux qui affectent la commune actuellement. Le renforcement des CD 73 et 73 A devrait s'achever d'ici 1 mois et les travaux sur le tronçon garage Welsch-pharmacie seront entrepris sous peu. L'alimentation en gaz naturel est réalisée sur ce secteur et la rue des corbeaux sera équipée en gaz courant juin. D'ores et déjà, de nombreux riverains ont demandé le branchement gaz, les réalisations dépassant les prévisions de GDF. L'action commerciale de GDF sur le village sera entreprise à partir de septembre pour préparer la deuxième tranche qui débutera en 1993. Le parking de l'école des genêts est en voie d'achèvement, les citernes propane seront démontées dès que cette école sera branchée au gaz. Une zone de verdure va être aménagée derrière l'église après qu'un drainage des terrains ait été réalisé.



Carrefour école des Genêts (RL)

Les autres points à l'ordre du jour

• **Compte administratif 1991** : il s'arrête comme suit : dépenses de fonctionnement 5 514 497 F. Le prélèvement transféré de la section de fonctionnement à l'investissement se monte à 873 077 F. Il s'agit là d'économies réalisées auxquelles s'ajoute l'excédent d'un montant de 824 068 F.

En investissement : dépenses réalisées 3 371 429 F, reste à réaliser 2 627 517 F. Ce qui donne un résultat de clôture de 1 411 273 F.

• **Budget primitif de 1992** : adopté par le conseil municipal, il s'équilibre en recettes et dépenses pour le fonctionnement à la somme de 5 518 823 F et pour l'investissement à 4 478 688 F, soit au total 9 997 511 F.

Les gros travaux concerneront la salle de judo 1 917 578 F, la signalisation routière 34 502 F, l'équipement informatique 44 781 F, le solde de l'aménagement de l'impasse des champs 477 529 F, les travaux d'équipement en gaz naturel des locaux com-

munaux 95 148 F, les travaux de voirie 660 000 F.

- **Les autres services** : les loyers sont augmentés de 3 %. La taxe d'assainissement reste au niveau actuel. Pour les ordures ménagères, la redevance reste la même que celle de l'an dernier, c'est à dire : une personne 224 F, deux-trois personnes 337 F et quatre personnes et plus 402 F. L'encaissement interviendra le 1er octobre.
- **Indemnités du maire et des adjoints** : le conseil municipal adopte les dispositions de la loi du 3 février 1992, à savoir : indemnité du maire : 43 % de l'indice brut terminal de l'échelle indiciaire ; indemnité des adjoints, 40 % de l'indemnité maximale du maire. Il faut rappeler que les indemnités à Ham sont calculées sur la base d'une indemnité de maire et de quatre indemnités d'adjoint et qu'une répartition est faite ensuite entre le maire et ses six adjoints. Ces indemnités couvrent 76 % de l'indemnité qui serait normalement due, d'où une économie annuelle pour la commune de 60 000 F.
- **Subvention** : le conseil municipal alloue une participation de 60 F par enfant à l'occasion de la sortie des enfants de l'école maternelle du centre.

## Séance du 21 juin 1992

La réunion du conseil municipal a débuté par la visite des différents chantiers de la commune. La salle de judo est pratiquement terminée et son inauguration est prévue pour le week-end du 15 août. Les travaux routiers des CD 73 ont été menés à bien et l'équipement en gaz naturel se poursuit. Le conseil municipal s'est rendu au complexe sportif sur le lieu d'implantation prévu pour les futurs courts couverts. Les conseillers ont également visité le cimetière ainsi que son parking rénové.



Travaux rue de Ham (RL)

De retour à la mairie, le conseil municipal a étudié les différents points à l'ordre du jour.

• **Carrefour du cimetière** : le maire a présenté le projet d'aménagement du carrefour du cimetière préparé par l'Equipement : il s'agit d'un giratoire qui devrait voir le jour en 1994.

Le maire a également indiqué les montants des derniers travaux communaux : trottoirs le long du tronçon de route entre le garage Welsch et la pharmacie : 171 000 F, impasse des champs et parking de l'école des genêts : 960 000 F, place du cimetière : 49 100 F.

• **Environnement** : il a été question des zones humides qui entourent la commune. Celles-ci couvrent près de 20 % du territoire communal. Les écoles de la cité, la mairie, le complexe sportif ont été construits sur des terrains gagnés sur les marécages. Tout le monde a été d'accord pour dire qu'il fallait conserver ce vaste patrimoine naturel mais que cela ne devait pas empêcher l'expansion de la commune. Pour ce qui concerne la zone de remblai située derrière le complexe sportif, elle n'est destinée qu'à l'accueil de gravats sableux ou pierreux. Elle a vu sa surface augmenter à la suite des travaux routiers. Son accès va être réglementé et surveillé afin d'éviter le déversement occasionnel de déchets autres que ceux cités plus haut. Par ailleurs, un projet de déchetterie est à l'étude.

• **Acquisition de terrains** : plusieurs particuliers ont proposé de vendre des terrains à la commune pour une superficie de près de 3,4 ha. Cette transaction aura lieu après le vote du budget supplémentaire.

• **Motion** : le conseil municipal, ayant appris la décision de transfert de



Près du stade

la maternité de Creutzwald et la transformation à terme de l'établissement hospitalier en un pôle de gérontologie, s'élevant devant le fait que le personnel de l'hôpital, la population et par conséquent les élus, ont été brutalement mis devant le fait accompli, décide :

- de s'opposer au transfert de la maternité de Creutzwald à Freyming-Merlebach, la population ayant déjà subi la suppression de la maternité de Boulay,
- de réclamer le maintien des services de médecine et de polyclinique et même leur renforcement,
- de demander aux autorités de prendre en considération le vœu de la population de continuer à bénéficier de services de soins de proximité et de qualité, la défense des emplois locaux dans une région déjà, durement touchée par le chômage et la récession économique, et de ne pas accepter une détérioration du tissu local de santé aux conséquences néfastes pour l'avenir de notre région.
- **Animation estivale** : sur proposition du maire, le conseil municipal accepte de reconduire l'animation estivale. Elle aura lieu du 13 juillet au 28 août. Les frais financiers pour cette opération seront pris en charge par la commune. Quinze activités ont déjà été mises sur pied.
- **GRETA** : le conseil municipal autorise le maire à signer la convention mettant à la disposition du GRETA des locaux communaux situés rue de Creutzwald.
- **Gaz naturel** : le conseil municipal autorise le maire à signer la convention qui concède à Gaz de France, pour une durée de 30 années, la distribution publique du gaz pour tous usages sur le territoire communal aux clauses et conditions du cahier des charges.
- **Club cynophile** : le conseil municipal autorise l'instruction du dossier présenté par le club cynophile concernant la construction d'un local spécialisé pour la pratique de cette activité.
- **Visite des amis Lussacois** : le maire présente les grandes lignes de la visite des amis de la Vienne. Ils arriveront le 14 août et seront pris en charge par les familles d'accueil et par la commune. Diverses festivités sont au programme ainsi qu'une excursion sur les bords de la Sarre.

## Séance du 20 juillet 1992

Le conseil municipal, sous la présidence du maire M. Albrecht, proposait un ordre du jour peu chargé, mais fort important avec la décision de la construction de deux courts couverts de tennis. En effet, depuis près d'un an, le projet était à l'étude. Il a été rendu possible grâce à l'apport des crédits GIRZOM (réhabilitation des zones minières) qui subventionnent l'investissement. Le montant global de l'installation s'élève à 2 259 519,76 F TTC. La participation du Tennis-Club sera de l'ordre de 400 000 F. C'est l'entreprise Mathis de Muttersholtz (67) qui a été choisie. Cet établissement possède un brevet d'invention et a déjà construit de très nombreux courts dans la région (Bouzonville, Longeville, l'Hôpital). Les courts seront installés au complexe sportif, derrière le but, côté nord du terrain vert. La charpente est constituée de bois lamellé collé et le sol sera couvert de moquette. Le début des travaux est prévu pour octobre et l'ensemble devrait être opérationnel pour juin 93.

Les autres points à l'ordre du jour :

- **Régie de recettes** : le conseil municipal autorise l'institution d'une

régie de recettes pour le transport scolaire des élèves de Ham-Cité vers le collège. M. Guido Boutter est nommé régisseur principal pour l'encaissement des titres de transport. En cas d'absence, c'est M. François Urbays qui assurera le remplacement.

- **Eclairage public** : le conseil municipal accepte l'offre de l'entreprise Lauer de Merten concernant l'acquisition de 3 lampes d'éclairage public pour le carrefour de la pharmacie. Cette opération s'élève à 7 471,80 F.

## Séance du 6 septembre 1992

La séance a été consacrée entièrement à l'élection des délégués de la commune aux Sénatoriales.

## Séance du 14 novembre 1992

La réunion du conseil municipal, sous la conduite du maire M. Albrecht, a débuté par une communication du Principal du Collège M. Lafontaine. Il a fait une présentation détaillée de son établissement et porté à la connaissance de tous son souci d'améliorer encore l'accueil des élèves, notamment à la demi-pension qui a vu grossir ses rangs de façon importante au cours des dernières années.

Le conseil municipal s'est ensuite penché sur le programme de travaux pour 1993, avec surtout la construction des courts couverts de tennis qui débutera avant la fin de cette année. Les études préliminaires sont déjà bien engagées et le tout devrait s'achever pour la fin du printemps prochain.

1993 verra également l'extension du réseau gaz naturel sur la partie vil-



Etude du sol pour le court couvert de tennis

lage jusqu'au carrefour du cimetière. De nombreuses candidatures ont déjà été enregistrées par GDF et les travaux débuteront en février si les conditions climatiques le permettent.

Au cours de la réunion il a aussi été rendu compte de divers travaux urgents qui ont été réalisés : réparation d'une partie de l'assainissement dans la rue de Lorraine, amélioration de l'éclairage public au carrefour de la pharmacie, au niveau de l'école des genêts et à l'entrée de diverses rues. Au chapitre des projets 1993, il est également inscrit la remise en état et l'installation d'abri-bus.

Les autres points à l'ordre du jour :

- **Prévision de coupes** : le conseil municipal accepte la proposition de l'ONF pour une coupe concernant 427 m<sup>3</sup> de bois, pour une recette nette de 14 692 F, une fois déduit le coût d'exploitation.
- **Fête de St Nicolas** : elle sera organisée le vendredi 4 décembre selon les modalités habituelles dans les écoles primaires et élémentaires.
- **Fête des anciens** : la fête habituelle aura lieu le dimanche 13 décembre dans les locaux du collège.
- **Budget supplémentaire** : le conseil municipal a approuvé le BS 92 pour un montant de 173 220 F en fonctionnement, soit 3 % du budget primitif. En investissement, le budget supplémentaire s'équilibre à 2 452 107 F soit 62 % du primitif. Ce fort pourcentage est dû à l'inscription, au budget supplémentaire, de la construction des courts couverts de tennis.



# Les réalisations 1992

## LE DOJO

La nouvelle salle de judo est opérationnelle et a été inaugurée le 16 août. Son coût avoisine les 2 millions de francs.

La subvention allouée par le département s'est montée à 407 000 F.

Certains travaux ont connu un surcoût comme par exemple le chauffage dont l'installation a été revue suite au changement d'implantation (l'implantation initiale prévoyait cette salle en arrière du gymnase).

Le judo-club local a meublé les installations avec notamment une salle de musculation.



Le Dojo (RL)

## RENFORCEMENT CD 73 et CD 73A

Les travaux ont débuté fin 91 et ont occupé toute la première partie de l'année, causant bien des soucis aux automobilistes. La participation de la commune s'élève à 1 million de francs et concerne les travaux d'accompagnement.

Une nouvelle conduite d'eau a été posée à l'occasion ainsi que celle du gaz naturel.

Le tronçon du garage Welsch à la pharmacie n'était pas prévu initialement.

A la demande de la commune, il a été réalisé dans le même chantier. Une nouvelle signalisation a complété cette rénovation routière.



Carrefour près du Stade

## PARKING DU CIMETIERE ET DE L'ECOLE DES GENETS

Une réfection de ces deux parkings s'imposait : l'un à cause du stationnement des poids lourds et l'autre pour mieux assurer la sécurité des élèves du groupe scolaire.

Coût des deux opérations : 124 100 F.



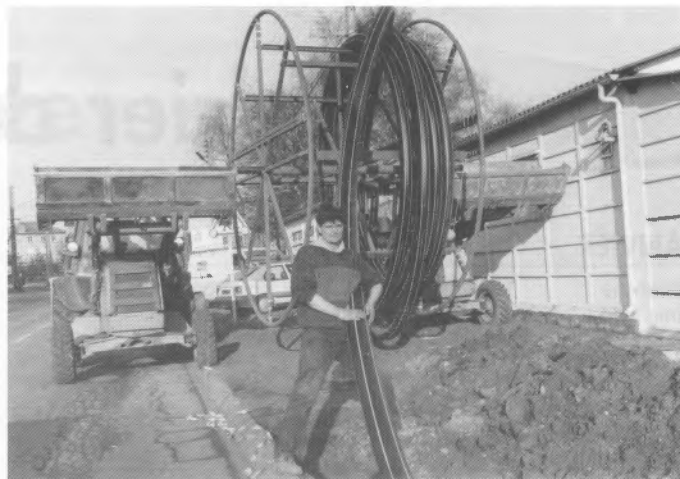
Parking de l'école des Genêts (RL)

## INSTALLATION DU GAZ NATUREL

L'installation 92 ne concernait que le secteur nord de la commune jusqu'à l'entrée de la rue de la gare. De nombreuses personnes se sont intéressées à ce nouveau mode de chauffage, en profitant pour changer de brûleur ou de chaudière.

A l'heure actuelle 206 ménages utilisent le gaz naturel à Ham (y compris les squares de Lussac et du Canada).

L'extension du gaz intéressera tout le village jusqu'au pont de la Bisten en 1993. La commune n'a fait qu'accorder une concession d'exploitation et ne participe pas au financement des travaux.



Installation des conduites de gaz (RL)

## CROIX DU CIMETIERE

Cette croix de près de 2 tonnes a été offerte et installée par la société SIMET, la commune a réalisé les fondations.



Croix du cimetière (RL)

## AMELIORATION DE L'ECLAIRAGE PUBLIC

Onze nouvelles lampes ont été installées dans la commune. La visibilité nocturne au carrefour de la pharmacie a été particulièrement améliorée par cette rénovation, ainsi que le tronçon qui mène au groupe scolaire.

Coût de l'opération : 23 000 F.

## AUVENT DE LA MAIRIE

Réalisé par la société SIMET, cet auvent offre un abri à l'entrée de la mairie où le revêtement du sol posait problème par temps de pluie.

Coût de l'opération : 17 400 F



## REPARATION DE LA SIRENE

Depuis le temps qu'elle s'était tue, on avait oublié son existence. La voici à présent de rouge vêtue, nouvellement bobinée et prête à alerter les soldats du feu lorsque les circonstances le nécessiteront.

Coût de la réparation : 3 600 F



La sirène avant réparation (RL)

# Calendrier des manifestations

## JANVIER

Dimanche 3 Tennis club : classement vin d'honneur  
 Dimanche 17 J. Rencontres : Après-midi récréatif  
 Dimanche 31 au Tennis club : Coupe A. SCHMITT  
 dimanche 14.02

## MARS

Mercredi 10 Amicale Lussac : Assemblée générale  
 Dimanche 14 Club Les Fauchés : Concours de belote  
 Dimanche 14 J. Rencontres : Après-midi récréatif  
 Lun 1er - Mer 31 Tennis club : championnat minimes

## AVRIL

Samedi 3 CMDP : Assemblée générale locale à Varsberg  
 Dimanche 25 Tennis club : Finales tournoi école de tennis

## MAI

Sam 15 - Dim 16 Judo club : Tournoi  
 Club tricot - J. Rencontres : Fête artisanale  
 Dim 2 - Lun 31 Tennis club : Championnat de Lorraine

## JUIN

Samedi 12-13 Football club : Challenge CMDP  
 Dimanche 13 J. Rencontres - Club tricot : Après-midi récréatif  
 Mar 15 - Sam 19 USEP : Manifestation USEP  
 Samedi 19 Football club : Feux de la St Jean  
 Dimanche 20 Fête de la Musique  
 Dimanche 27 Club Les Fauchés : Sortie pédestre  
 Tennis club : Finales OPEN

## JUILLET

Dimanche 4 Société des Mineurs : Sortie pédestre  
 Lundi 12 Début de l'Animation estivale  
 Dimanche 25 Sapeurs pompiers - Jeunesse de Ham  
 Fête forestière  
 Jeu 1 - Sam 31 Tennis : Coupe du Crédit Mutuel

## AOUT

Samedi 14 - 15 Football club : Challenge PRYBIL  
 Samedi 28 Clôture animation estivale

## SEPTEMBRE

Samedi 4 - 5 Football club : Tournoi sixte  
 Jeudi 9 Twirling : Assemblée générale  
 Samedi 18 - 19 Tennis club : Finales tournoi interne  
 Dimanche 26 J. Rencontres : Après-midi récréatif

## OCTOBRE

Jeudi 7 Commission : Réunion des associations  
 Samedi 16 Choeur d'hommes : Assemblée générale  
 Dimanche 17 J. Rencontres : Après-midi récréatif  
 Vendredi 22 A.S.G.H. : Assemblée générale

## NOVEMBRE

Dimanche 7 Chorale Ste Cécile : Assemblée générale  
 Dimanche 14 Twirling : stage technique  
 Samedi 27 Club Les Fauchés : Assemblée générale

## DECEMBRE

Dimanche 5 Société des Mineurs : Ste Barbe  
 Dimanche 12 Twirling : Stage technique  
 Mar 14 - Jeu 16 U.S.E.P. : Manifestation USEP

## Liste des Associations de HAM-SOUS-VARSBERG

**Anciens Combattants** (Gilbert ALBRECHT) Tél. 87 93 64 34  
**Ass. Sportive du Gymnase de Ham** (Raymond SIKORSKI) Tél. 87 93 08 81  
**Choeur d'Hommes** (Albert DORKEL) Tél. 87 93 69 83  
**Chorale Paroissiale Ste Cécile** (François URBAYS) Tél. 87 93 57 77  
**Club Canin** (Roland SCHMITT) Tél. 87 82 57 57  
**Club des Jeunes** (Sylvain SKRABER) Tél. 87 82 23 36  
**Club Epargne "Les Fauchés"** (Jean Claude BOUR) Tél. 87 93 58 24  
**Club Epargne "Les Hamsters"** (François DOHR) Tél. 87 93 64 96  
**Club Tricot** (Liliane SCHLOSSER) Tél. 87 82 10 20  
**Football Club de Ham** (Roger FILLER) Tél. 87 93 60 45

**Joyeuses Rencontres - Troisième âge** (Josée WYPART) Tél. 87 93 17 15  
**Judo Club** (René THOMAS) - Troisième âge Tél. 87 93 14 82  
**Sapeurs pompiers** (Marcel PETAIN) Tél. 87 82 30 92  
**Société des Mineurs et Travailleurs** (Théo SCHNEIDER) Tél. 87 93 74 87  
**Tennis Club Ham** (Raymond SIKORSKI) Tél. 87 93 08 81  
**Twirling Club** (Josiane WOLOSYN) Tél. 87 93 44 71  
**U.S.E.P.** (Jean Claude DYLLONG) Tél. 87 93 70 51  
**Amicale des Amis de Lussac** (François URBAYS) Tél. 87 93 57 77  
**Amicale des Parents et Enseignants** (Christine KNAFF) Tél. 87 82 17 13  
**Amicale des Sapeurs Pompiers** (Raphaël TERLIZZI) Tél. 87 93 78 64

Garage

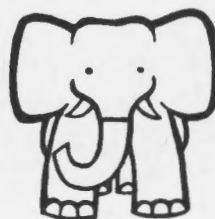
**Roland BASTIAN**

Agent  
 PEUGEOT-TALBOT  
 IVECO  
 LIGIER



20, rue de Porcelette  
**57880 HAM-SOUS-VARSBERG**  
 Tél. 87.93.14.46

*Vente véhicules neufs et d'occasion  
 Ateliers de mécanique, électricité et carrosserie  
 Magasin pièces de rechange  
 Location véhicules utilitaires*



RESTAURANT  
**JUMBO Centre**

Traiteur - Plat à emporter  
 Mariage - Banquet  
 LIVRAISON

Centre Commercial EUROMARCHE  
**HAM-SOUS-VARSBERG - Tél. 87.93.37.55**

# Vie Associative

## AMICALE "LES AMIS DE LUSSAC"

La rencontre biennale avec nos amis de Lussac a donc eu lieu comme prévu cette année à Ham. Activement préparée par l'amicale, elle a permis de passer d'agréables moments de détente mais aussi d'évoquer des souvenirs communs d'une époque révolue.

L'amicale en profite pour remercier les familles d'accueil et les bénévoles qui ont oeuvré pour que cette rencontre soit une totale réussite.

## CHOEUR D'HOMMES



Les vingt choristes dirigés par M. Guido BOUTTER, forts d'une notoriété grandissante ont participé cette année à deux concerts à Rombas et à L'Hôpital. Le Choeur d'Hommes fidèle à la tradition n'a pas manqué d'organiser sous l'impulsion de son président Albert DORKEL et en collaboration avec la chorale Ste Cécile, la fête de la musique et a participé activement à l'accueil des Amis de Lussac.

## Cordonnerie **TOP-SERVICE**

*Talons - Semelles Express*

*Clés plates*

*Réparation accessoires cuir*

45, rue de Ham (en face de la laiterie)  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG

## CHORALE SAINTE CECILE



Sous la direction de Guido BOUTTER, la Chorale Sainte Cécile avec la Chorale des Jeunes et le Choeur d'Hommes ont largement contribué à la réussite de la fête de la musique à Ham. Ils se sont adjoints cette année les prestations d'un groupe musical, le trio de clarinettes "Les Roseaux".

A l'initiative de son président M. François URBAYS, la Chorale a également animé le week-end des amis du Poitou et a participé au rassemblement diocésain des chorales paroissiales qui s'est tenu en octobre dernier à Metz à la Cathédrale.

## AMICALE DES PARENTS D'ELEVES ET DES ENSEIGNANTS DE HAM (A.P.E.H.V.)

Le comité présidé en 1992 par Mme Christine KNAFF est composé de 6 parents d'élèves élus lors de l'assemblée générale et de 5 membres de droit représentant les différentes écoles de notre localité.

La kermesse organisée au mois de juin a remporté un franc



## Caves St Vincent

Vins en vrac  
Vins en bouteilles

1, rue du Ruisseau  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.67.57

succès. L'appréciable bénéfice réalisé sera redistribué aux différentes écoles. Le comité se propose de mettre en place pour l'année scolaire 92/93 des activités nouvelles et variées.

La traditionnelle fête scolaire sera remplacée par une soirée qui aura lieu le 1<sup>er</sup> mai 1993 à la salle des fêtes.

Le comité est ouvert à toute suggestion de la part des parents d'élèves qui souhaiteraient participer au développement de l'amicale.

## SOCIÉTÉ DES MINEURS ET TRAVAILLEURS DE HAM S/S VARSBERG

Voilà quatre années déjà que notre société des Mineurs et Travailleurs oeuvre. Elle a maintenant pris son rythme de croisière. Nous tenons à honorer avec joie et détermination nos engagements statutaires : Entraide, bonne et franche camaraderie. Que deviendrait un village sans vie associative ?

Nous avons élargi nos relations extérieures. Nos sociétés soeurs de Sarre nous invitent à leurs manifestations. Nous nous sommes déplacés à Ensdorf, Friedrichweiler, Überherrn, sans toutefois oublier nos amis du Bassin Houiller.

Notre participation annuelle à la journée commémorative pour les victimes de la mine organisée par la Fédération des Mineurs et Sidérurgistes de France-Sarre-Luxembourg, est pour nous une obligation morale. Nos engagements locaux furent bien sûr respectés : Vente de la brioche de l'amitié, manifestations patriotiques, kermesse paroissiale, fête Dieu. La sortie pédestre eût un succès retentissant. L'excursion sur la route du fromage avec repas dans une ferme auberge et la route du vin avec visite d'une coopérative vinicole avec dégustation, fût très appréciée. Notre patronne Ste Barbe a été fêtée dignement. Une messe en son honneur a clôturé une nouvelle année de vie associative.

GLÜCK AUF



## TWIRLING CLUB DE HAM

Le Twirling Club de Ham après seulement deux ans d'existence ne compte pas moins d'une trentaine de membres.

Le twirling, sport à part entière exige un entraînement intensif, indispensable pour acquérir une parfaite dextérité. Le club est affilié à la fédération sportive et culturelle de France (F.S.C.F.). Au programme de la saison 92/93 sont prévus, d'une part le concours individuel régional qui se tiendra à Fameck le 7 mars et les concours fédéraux qui se dérouleront à Avallon du 18 au 21 avril et à Grenoble les 11, 12 et 13 juin 1993. D'autre part trois challenges qui auront lieu respectivement à Fameck, Florange et Forbach.

Le 16 mai 1993 le concours "section" aura lieu à Putteltange. Les stages techniques régionaux permettent également de progresser plus rapidement. Les entraînements sont assurés tous les vendredis de 17 heures à 19 heures pour les petits et de 19 heures à 22 heures pour les grands.

## A.S.G.H.

En 1992, l'ASGH comptait 244 membres dont 21 pour la section gymnastique, 25 au yoga et 198 membres au tennis club.

L'exploit de l'année, pour le tennis club a été la montée de l'équipe I en 3<sup>ème</sup> division. La troisième tentative fut la bonne. C'est avec une grande détermination que l'équipe I, composée de BAUER P., BAUER T., MULLER Y., WEBER S. et BUMB S., a su s'imposer dans son groupe et terminer à la première place. De nouveaux projets verront le jour en 1993. L'école de tennis forte de 43 membres fonctionnera suivant une nouvelle formule mise en place par WALTHER Robby.

Les "balles rouges" auront l'occasion de faire leurs preuves en s'affrontant lors d'un tournoi pendant les vacances scolaires.

Les séniors participeront au championnat d'hiver, au championnat de Lorraine individuel et par équipes, au tournoi OPEN et au tournoi interne sous la direction de Pierre MULLER.



Les nouveaux membres inscrits avant le 31 janvier 1993 bénéficieront d'une initiation gratuite.

Les membres du comité se sont engagés à participer à raison de 400 000 F à la construction des deux courts couverts et à la réalisation d'un club house.

Tous les premiers lundis de chaque mois, P.M. DECHOUX recevra les nouvelles inscriptions au complexe sportif de 18 h 30 à 19 h.

## JUDO CLUB



Le Judo Club est fier de son école de Judo fréquentée par 80 enfants de 6 à 14 ans avec un taux annuel de présence de 90 %. Certains licenciés qui font partie de l'encadrement technique sont fidèles depuis 15 ans.

Le comité n'a pas changé depuis 13 ans. Le club a participé à toutes les compétitions officielles au niveau district, département, ligues inter-régionales et nationales. Il se classe parmi les 10 meilleurs clubs de Moselle et parmi les 13 meilleurs de Lorraine qui compte environ 320 clubs.

75 déplacements dans l'hexagone ont permis à nos combattants de défendre les couleurs locales.

Le club compte parmi ses rangs un champion de France Cadet

lourd : Sébastien CIOTA , un champion de France corporatif Sénior : Maxime MOUCHOT. Olivier FREUDL a, quant à lui, décroché la 3<sup>e</sup> place au championnat de France Cadet Lourds.

Lors des trois rencontres des Samourais du secteur qui regroupaient 40 participants, les jeunes de l'Ecole ont remporté 16 diplômes d'argent, 13 diplômes d'or et 7 diplômes de platine. La troisième place du podium lors du tournoi international de la ville de Nancy compte parmi les plus beaux résultats de l'Ecole. Depuis début septembre, fonctionne un cours de Judo Ju Jitsu détente sous la direction de François MULLER, Raymond RESLINGER et Antoine LEVA.

## CONCERT DE LA SAINTE CECILE

Le 8 décembre 1991, un événement musical a attiré une assistance particulièrement nombreuse à l'église St Lambert de Ham sous Varsberg.

L'harmonie des HBL y donnait son traditionnel concert spirituel de la Ste Cécile. Les chorales paroissiales réunies de Ham et de Creutzwald, le Choeur d'Hommes de Ham ainsi que Mme Marguerite GAUTHIER, organiste, étaient de la partie.

Le concert était présenté par le Chanoine NASSOY de Metz. L'harmonie, sous la direction de M. Roland KLEIN, a tout d'abord interprété "Tristesse de la mine" de M. Semler COLLERY, fondateur de l'harmonie et disparu depuis peu. Le deuxième mouvement du concerto pour clarinette de Mozart a donné l'occasion d'apprécier le talent du soliste Gilbert KLAMM. L'harmonie a également interprété des oeuvres de J. Williams, Tchaïkovski et Lloyd Webber. Les chorales, sous la direction de MM. BOUTTER et BOURGEL, avaient mis à leur répertoire des chants religieux avec notamment "Salve Regina", "Alta trinita beata", "Cantate domino". Elles étaient accompagnées à l'orgue par Mme GAUTHIER.

Le final a réuni tous les interprètes pour le "Grosser Gott wir loben Dich".



Concert à l'église St Lambert (RL)

# Animation estivale

En raison du succès remporté en 1991, l'animation estivale a été reconduite du 13 juillet au 28 août 1992. Elle concerne les enfants de 8 à 15 ans de Ham et de Varsberg.

Comme l'année précédente de nombreuses activités ont été organisées avec le concours des clubs, associations et animateurs bénévoles.

Encadrés par Mlle Anne Karine GAMBS, douze artistes **peintres** ont pu exercer leurs talents.

Les enfants du groupe **pâte à sel**, aidés avec beaucoup de dévouement par Mme RONDINI, ont laissé libre cours à leur imagination pour créer des objets aussi variés que plaisants. Un encadrement supplémentaire serait le bienvenu vu le nombre important d'amateurs pour cette activité.



*Pâte à sel (27.7.1992)*

Les fans de **tennis de table** ont pu se perfectionner grâce à R. PERRIN.

62 jeunes ont découvert le **tennis**. Adresse, concentration, anticipation, mais également résistance physique, telles sont les qualités nécessaires pour devenir un champion. Ce sport pourra se pratiquer en famille, entre copains ou en compétition, suivant le temps et les efforts que l'on souhaite y consacrer.



*Visite à Bliesbrück (RL)*

Conduits par M. et Mme LANCELOT, quarante jeunes ont découvert **divers sites** de notre région. Etaient au programme cette année : la découverte des ruines gallo-romaines de Bliesbrück, une visite au pays du sel avec Marsal et son musée, ainsi qu'une journée au camp indien d'"Ours qui grogne" et des 5 tribus qui ont élu domicile à Ottonville.



*La sortie d'Ottonville (RL)*

Tout aussi passionnante ont été les **sorties pédestres** dans la forêt locale. Nos marcheurs ont emprunté une ancienne voie romaine menant à l'atelier des tuiliers avant de découvrir les mardelles (excavations circulaires). Accompagnés par MM. RONDINI et MULLER A., les enfants ont bénéficié d'un cours passionnant sur les différentes essences qui peuplent nos forêts.

Une vingtaine d'enfants ont découvert les plaisirs de la "**petite reine**". Conseillés par MM. NIMESKERN et MULLER J.L. Parcourir vingt à trente kilomètres serait facile s'il n'y avait pas les montées !

Sous la houlette de Valérie KIEHN, quelques demoiselles se sont initiées au **Twirling** et ont appris qu'il fallait une grande dextérité pour lancer le bâton.

Les amateurs de **ballon rond** ont pu s'entraîner tous les samedis au stade municipal en suivant les conseils avisés de P. TERLIZZI, M. FILLER et Y. MOUGENOT.



*Le football (RL)*

Un autre groupe a eu l'occasion d'admirer, grâce au **Club Canin**, les prestations de nos amis à 4 pattes. Obéissance, attaque, pistage étaient au programme. Belle réussite !

Une quinzaine de jeunes ont choisi de s'initier au **Judo** et ont appris lors des séances d'entraînement à chuter ainsi que quelques mouvements de base qu'ils pourront perfectionner s'ils le souhaitent, dès septembre.

Initiés par A. DOHR et R. PERRIN, un groupe de jeunes a pris goût au **volley**. Ils ont appris à servir, réceptionner la balle, contrer avant de s'inscrire au club qui reprendra ses activités dès la rentrée.



Le volley (RL)

Une douzaine d'enfants sous la direction de Mme HUMBERT ont tenté de réaliser les meilleurs scores possibles au **scrabble**. Pas toujours évident !

Les techniques d'entraînement à la **pétanque** n'ont plus de secret pour certains. Adresse et précision sont nécessaires pour pointer, tirer et marquer le point.

Quelques amateurs, rares il est vrai, ont souhaité s'initier au **tricot** en suivant les instructions de Mme SCHLOSSER. Un point à l'envers, un point à l'endroit... Est-ce le point de riz ?

Heureux comme des poissons dans l'eau, peut s'appliquer aux cinquante enfants qui ont eu l'occasion de s'ébattre dans l'eau de la **piscine** de Boulay, surveillés et conseillés par Mmes KINTZLER et NICOLAUS.

Cette activité connaît toujours autant de succès car les enfants peuvent y dépenser leur trop plein d'énergie.

A l'année prochaine !...



A la piscine (RL)

**CARRELAGES**

**SODIAMARS**

**SANITAIRES**

37, rue du Barrois - B.P. n° 40  
57150 CREUTZWALD  
Téléphone : 87.82.45.72



SOCIETE  
INTERNATIONALE  
MONTAGE  
ELECTRICITE  
TUYAUTERIE

- Montage France, Etranger
- Construction métallique
- Electricité - Tuyauterie

**Siège social et usine :**

Route de Boulay

**57880 HAM-SOUS-VARSBERG**

Tél. 87.93.71.42

Télex : SIMET HV 930331 F



# Le Syndicat Intercommunal des Eaux et l'Eau Potable

La maîtrise de l'eau est vitale lorsque l'on sait combien l'existence est dépendante de ce précieux liquide.

L'eau n'a cessé d'être l'objet de superstitions et de cultes. Considérée comme l'une des sources de vie essentielles, elle n'est pas sans danger... Il est rare que l'eau soit simplement inutile : si elle n'arrose pas, elle noie ; de bénéfique elle devient alors nuisible.

Pour garantir à chacun un approvisionnement régulier qui ne soit pas soumis au seul régime des pluies, il suffit de rechercher l'eau puis de la stocker avant d'en assurer le cas échéant un traitement, puis de la redistribuer. Ainsi des citernes aux barages, des puits aux stations de pompage, nous avons quelques exemples de la conquête de l'eau.

L'histoire de la distribution de l'eau a commencé fin 1949 quand la municipalité de VARSBERG a contacté les HBL et signé une convention amiable le 28 mars 1950 pour utiliser la venue de l'eau potable artésienne qui s'écoule d'un sondage sur le territoire de la commune de VARSBERG au lieu dit "Moulin Bas".

Le 17 juin 1952 sont signés les statuts du syndicat intercommunal des eaux de VARSBERG - HAM SOUS VARSBERG lors d'une assemblée constituante à la mairie de VARSBERG.

Ce syndicat est administré par un comité directeur composé de quatre délégués désignés par les conseils municipaux : deux de VARSBERG et deux de HAM SOUS VARSBERG et ceci pour la durée de leur mandat communal.

Les travaux sont réalisés par un technicien à temps complet et une secrétaire à temps partiel.

Notons que la présidence du syndicat est indemnisée, elle a toujours été attribuée au maire de VARSBERG.

Le 20 septembre 1956 le comité syndical a établi un règlement de distribution d'eau destiné à gérer le réseau de distribution d'eau potable.

C'est en 1957 que commence la distribution de l'eau potable. Pour se fixer les idées sur l'évolution de notre syndicat, citons quelques chiffres :

Années	M3 facturés	Budget primitif en F
1957	24 035	50 288
1967	60 647	64 251
1977	111 050	227 400
1987	189 549	2 474 756
1991	199 440	2 400 418

Pour ces consommations HAM SOUS VARSBERG représente 77,3 % en 1991.

La consommation moyenne est de 150 l par habitant et par jour alors qu'en Lorraine elle est comprise entre 100 et 200 l, la tendance est à l'accroissement et dépasse 500 l par jour dans les grandes agglomérations.

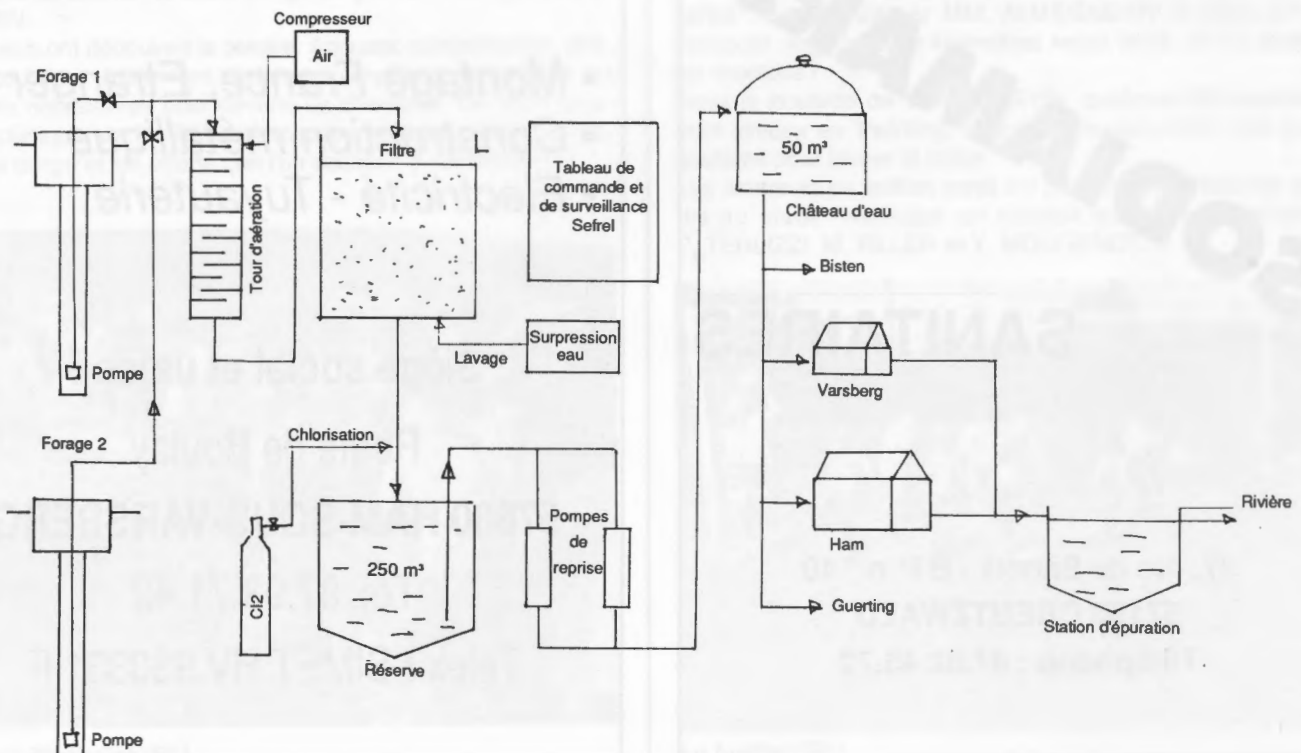
Cette consommation se répartit en moyenne de la façon suivante :

- boissons	1 %
- toilette, cuisine	49 %
- chasse d'eau	35 %
- lavage (linge, vaisselle)	10 %
- arrosage	5 %

N'oublions pas qu'une partie de l'eau distribuée sert aux besoins collectifs, à l'agriculture et à l'industrie.

Toute cette eau vous est fournie par le syndicat. Pour tenir ses engagements, il dispose de toute une infrastructure moderne et performante qui a été inaugurée à Varsberg au mois de mai de cette année. Elle résulte de nombreuses études suivies par le B.R.G.M. (Bureau de Recherche Géologique et Minière), la D.D.A. (Direction Départementale de l'Agriculture) et la D.D.E. (Direction Départementale de l'Équipement).

Le schéma ci-dessous est un résumé des installations.



Avant d'expliciter ces installations, rappelons que les travaux de rénovation et de modernisation se sont déroulés sur 2 à 3 ans entre 1988-1991. Le montant de ces travaux s'élève à 1,8 MF :  
 1 020 000 F pour la station de pompage  
 630 600 F pour le nouveau forage  
 200 000 F pour les travaux divers.

Une partie importante, environ 800 000 F a été financée par des fonds propres, (économies réalisées sur les exercices antérieurs) le restant par des subventions et des emprunts.

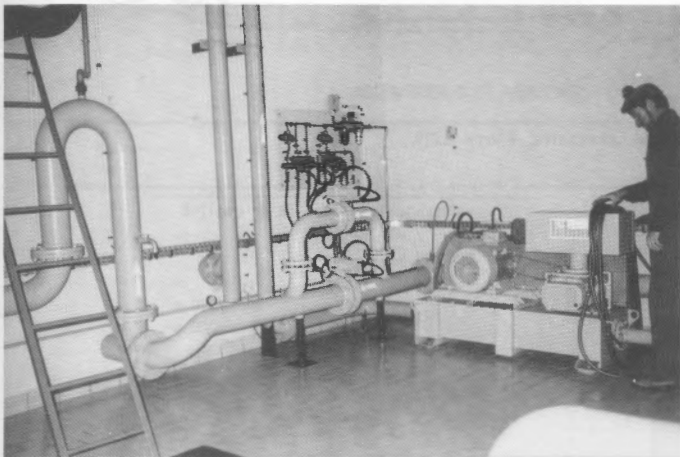
L'ancien forage n° 1 est situé à l'intérieur des bâtiments d'exploitation. Lors des inspections télévisées de 87 et 88 il s'est avéré que le tubage était en mauvais état et que le puits était totalement bouché à - 56 m, alors qu'il faisait environ 120 m à l'origine. En cas de problème majeur, nous disposons actuellement d'un deuxième forage en exploitation, datant de 1989, est capable de fournir à lui seul 50 à 100 m<sup>3</sup>/h, soit largement notre consommation.

L'eau pompée dans la nappe du grès vosgien est légèrement ferrugineuse, ce qui n'est pas gênant pour la santé mais désagréable au goût, elle subit donc un traitement.

Un ventilateur envoi de l'air dans une tour d'aération où, lors du ruissellement le fer est oxydé, celui-ci se dépose sous forme solide puis est filtré sur du sable calibré.

Quand le filtre est encrassé, on effectue l'opération de détassage-lavage avec l'aide du surpresseur.

L'eau filtrée s'écoule dans un réservoir de stockage de 250 m<sup>3</sup>. Au passage, il y a un piquage avec possibilité d'envoyer du chlore s'il y a une pollution bactériologique. Cet équipement n'a pas encore été utilisé : c'est une sécurité préventive.



A partir de la réserve, deux pompes envoient l'eau au château d'eau, ces pompes fonctionnent en alternance, tout comme les pompes immergées dans les forages. Le pompage se fait le plus souvent la nuit pour profiter des tarifs préférentiels du courant électrique.

Le château d'eau d'une capacité de 500 m<sup>3</sup> pour 100 m a une hauteur d'eau de 5 m, avec un niveau bas de sécurité comme réserve d'incendie.

Du château d'eau situé à mi-pente de la butte du Varsberg, on alimente les villages par gravité.

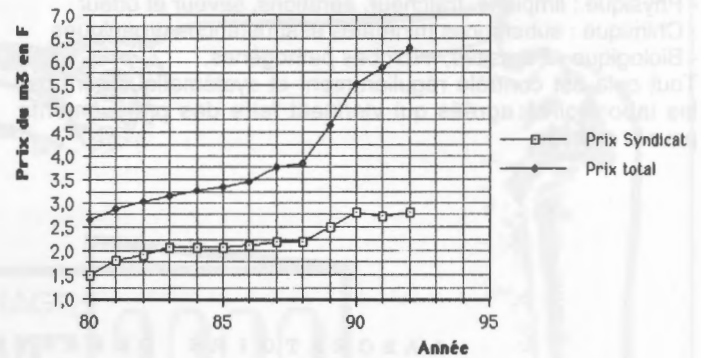
Le réseau ramifié est constitué de conduites principales, secondaires et tertiaires pour aboutir à votre robinet via un compteur, relevé annuellement.

Tout ce système est géré par le "SOFREL" qui est un poste local de télégestion et qui permet la surveillance et la commande à distance des installations techniques. Dès la moindre défaillance, le fontainier responsable d'exploitation est alerté par minitel.

Le prix de l'eau correspond au coût de livraison et d'amortissement des installations.

Voici un aperçu sous forme de graphe du prix de l'eau :

Evolution du prix de l'eau



Pour vous cela se résume par une facture de ce type :

S.I.E. HAM SOUS VARSBERG MAIRIE DE VARSBERG 57880 HAM SOUS VARSBERG				FACTURE AVIS DES SOMMES A PAYER Important: consulter les indications données au verso		ANNÉ D'ORIG
OBJET ET DÉCOMPTÉ DE LA RECETTE:				EAU 1er semestre 1992 HAM		
Désignation	m3	Px. unit	Montant	Totaux TVA		
INDEX 3506-3653 CONSOMMATION :				147,00		
LIEU:						
CONSOMMATION D'EAU ESTIMÉE	147	2.800	411.60			
REDEVANCE ASSAINISSEMENT	147	1.650	242.50			
FONDS NATIONAL	147	0.105	15.43			
REDEVANCE AGENCE DE BASSIN	147	0.190	27.93			
LUTTE CONTRE LA POLLUTION	147	1.550	227.85			
LOCATION COMPTEUR			13.00			
TAXE *****13,34				MONTANT *****951.70		

Elle vous arrive deux fois par an, le 1<sup>er</sup> semestre est une estimation, le deuxième correspond à la consommation réelle. Cette facture est explicite car le syndicat a été informatisé en 1991.

Rappelons ici que le 1<sup>er</sup> juillet, le syndicat vous a proposé une domiciliation bancaire ou postale pour le paiement de vos factures, il est toujours temps de donner votre accord, ce service est gratuit, ainsi vous n'aurez plus à noter la date de règlement au percepteur.

Sur la facture ci-dessus, on peut voir que le syndicat facture à 2,80 F/m<sup>3</sup> plus une location de compteur annuelle de 26 F alors que le prix réel est de 6,30 F/m<sup>3</sup>.

Les 3,5 F/m<sup>3</sup> hors syndicat correspondent aux :

- redevance, assainissement perçue par la commune pour amortir et faire fonctionner la station d'épuration. Une nouvelle station intercommunale est à l'étude ; lors de sa réalisation ce poste va augmenter.
- lutte contre la pollution perçue par l'agence du bassin pour subventionner de nouvelles stations d'épuration. Cette ligne augmentera également dans les années à venir.

Le taux hors syndicat était de 36,5 % en 82, il est de 55,6 % en 92 et la progression continuera, le cycle de l'eau ne s'arrête pas quant elle coule au robinet, il faut également penser à son épuration car on la pollue.

Ce prix de vente est très compétitif comparé à celui des communes voisines. La facture est cependant toujours trop lourde, le meilleur et seul moyen de l'alléger c'est de diminuer la consommation en faisant la chasse aux fuites (robinet qui goutte) et au gaspillage ; en effet, n'est-il pas dommage de laver la voiture à grand jet d'eau cristalline et potable !

Profitons de l'occasion pour rappeler qu'un robinet qui fuit (1 goutte par seconde) vous fait perdre 35 m<sup>3</sup> d'eau par an soit près de 100 F sur chaque facture.

Notre corps renferme environ 2/3 de son poids d'eau : celle-ci est indispensable à la constitution des liquides organiques et au fonctionnement de nos cellules. Pour compenser les pertes quotidiennes 1,5 à 2 litres doivent être fournis chaque jour par l'alimentation (boissons, fruits, légumes, etc...).

Cette quantité négligeable qui représente, nous l'avons dit, 1 % de la consommation doit être potable et de qualité irréprochable au point de vue :

- Physique : limpidité, fraîcheur, aérations, saveur et odeur
- Chimique : substances minérales et substances organiques
- Biologique : Parasites, microbes pathogènes.

Tout cela est contrôlé régulièrement et systématiquement par les laboratoires agréés qui viennent faire des prélèvements pour le contrôle.

L'explication des valeurs de ces analyses est trop longue pour être exposée ici, les personnes intéressées peuvent s'adresser au syndicat ou aux délégués pour de plus amples renseignements.

Le S.I.E. (Syndicat Intercommunal des Eaux) est autonome, géré par des élus, il veille à ce que vous ayez toujours de l'eau en qualité, en quantité et au meilleur prix.

LABORATOIRE DEPARTEMENTAL D'ANALYSES

6 rue Mozart BP 1092  
57036 METZ CEDEX 1  
Tél : 87 66 39 70

EAUX D'ALIMENTATION poste 30

EAUX RESIDUAIRES poste 32

Copie à :  
D.D.A.S.S. MOSELLE

SIE DE VARSBERG  
MAIRIE  
VARSBERG  
57880 HAM SOUS VARSBERG

CONCERNE VARSBERG  
Unité N° : 0301-057-696-S  
V/REF CDE N° :  
Dossier N° : 12.02.92.028

Metz, le 20/02/92  
Page 1

ANALYSE D'EAU D'ALIMENTATION de TYPE P1A

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE PRELEVEMENT

Provenance : SIE DE VARSBERG  
Lieu de prélèvement : RESERVOIR  
Origine de l'eau : FORAGE  
TRAITEMENT : DEFERRISATION

Prélèvement effectué le 12-02-92 par l'agent du laboratoire, Pierre KLEIN  
Arrivé au laboratoire le 12-02-92

ANALYSE BACTERIOLOGIQUE B3

		Valeur-guide	Limite de qualité
Nombre de bactéries après 24 h à 37 deg C	0 / ml	10 / ml	
Nombre de bactéries après 72 h à 22 deg C	200 / ml	100 / ml	
Coliformes totaux	0 /100 ml		0 /100 ml
Coliformes thermotolérants	0 /100 ml		0 /100 ml
Streptocoques fécaux	0 /100 ml		0 /100 ml
Clostridium sulfito-réducteurs	0 /100 ml		5 /100 ml


ANALYSE PHYSICO-CHIMIQUE C2

			Limite de qualité
Température (maxi 25 degrés C)	8	degré C	
		Couleur	incolor
		Odeur, saveur sans caractère particulier	
		Dépot	néant
Conductivité	435	microSiemens	( 400 microS)
Turbidité	0,3	NTU	2 NTU
pH	7,95		6,49 < pH < 9,01
Ammonium exprimé en NH4+	0,01	mg/l	0,5 mg/l
Nitrites exprimés en NO2-	0	mg/l	0,1 mg/l
Nitrates exprimés en NO3-	0,5	mg/l	50 mg/l
ESSAI AU MARBRE	avant marbre	après marbre	
pH	7,95	7,6	6,49 < pH < 9,01
Dureté totale	25,5	degrés français	23,5 degrés français
Titre alcalimétrique complet	20,5	degrés français	18,5 degrés français
Titre alcalimétrique	0	degrés français	

CONCLUSION : EAU CONFORME AUX EXIGENCES DE QUALITE REGLEMENTAIRES POUR LES PARAMETRES ANALYSES.

PO. LE DIRECTEUR DU LABORATOIRE,

*PO*



VENTE - POSE - DEPANNAGE  
**MENUISERIE**  
ALU ~ P.V.C.

**2000**

**GRZEGORCZYK René**

**56, chemin des Corbeaux 57880 HAM-s-VARSBERG**

Devis gratuit

Tél. 87.82.25.16

sur simple demande

# hyper ham



**VOUS  
souhaite  
une  
Bonne Année**

## HAM-SOUS-VARSBERG



Ouvert du lundi au samedi  
de 8 h 30 à 20 h

Nocturne vendredi 20 h 30

Tél. **87. 93.25.11**

# Aspects de la vie scolaire



Carnaval des enfants (RL)

## Le Collège Bergpfad

Le Principal M. Horst LAFONTAINE dirige les 19 classes et a la responsabilité pédagogique du centre technique du GRETA.

5 classes de sixième .....	128 élèves
5 classes de cinquième .....	134 élèves
4 classes de quatrième .....	104 élèves
5 classes de troisième .....	125 élèves
	<u>491 élèves</u>



Fête scolaire du Primaire (RL)



Sports d'hiver, Ecole Mixte 1 (RL)

## Le Primaire

<b>Ecole Mixte 1</b> au Centre	
3 classes (M. WALTERTHUM) .....	53 élèves
<b>Ecole Mixte 2</b> au Centre	
2 classes (Mme MAYER) .....	52 élèves
<b>Ecole des Genêts</b>	
5 classes (Mme SPERLING).....	122 élèves
	<u>227 élèves</u>

## La Maternelle

Au Centre (Mme GENTIL, puis Mme LELIEVRE).....	50 élèves
Aux Genêts (Mme KIPPER).....	59 élèves
	<b>109 élèves</b>



Rencontre USEP (RL)



Maternelle Centre (RL)



Les 827 élèves scolarisés à HAM représentent une augmentation de 6,0 % par rapport à la rentrée de 1991.



Fête des mères, Ecole Mixte 2 (RL)

# Rencontres d'amitié Ham-Lussac

## "La pérennité d'une belle amitié"

*Les amis lussacois sont arrivés à Ham le vendredi 14 août à 16 heures*

Comme à chacune des rencontres, l'accueil a été plus que chaleureux. Mais pour une fois, nous citerons le compte-rendu qui a paru dans la presse à Lussac.

*"Le 1er septembre 1939, vers 16 h 30, le garde-champêtre de Ham-sous-Varsberg en Lorraine faisait connaître aux habitants de la commune, que la guerre étant là, il leur fallait partir. Ce fut un départ vers l'inconnu, avec l'angoisse et la peur comme compagnes.*

*L'embarquement à Thiaucourt dans des wagons à bestiaux le 5 septembre, un très long voyage dont les conditions furent particulièrement difficiles. Lussac les Châteaux, après 5 jours de voyage, fut le havre de grâce, pour ceux auxquels on avait déjà donné le nom de réfugiés. Accueillis en gare de Lussac par le Dr Dupont, maire du chef-lieu et M. Sirot, maire de Sillars, les habitants de Ham s'installèrent dans les fermes à Lussac, Sillars, Mazerolles, Vaux, Villeneuve.*

*Après avoir vécu un hébergement provisoire dans les écoles, granges, baraques, ils y demeurèrent onze mois, travaillant dans les exploitations, à la poudrière du camp de Sillars, aux meubles Couturier, découvrant et faisant découvrir aussi aux Lussacois un autre mode de vie, d'autres coutumes.*

*Des relations amicales s'établirent et quand en août 1940 les réfugiés hamois reprirent le train pour rentrer chez eux, des liens d'une fraternité solidaire s'étaient tissés avec les Lussacois.*

*Triste retour à leurs racines pour les réfugiés lorrains, la guerre était passée par là. Maisons dévastées, démolies, vidées de leur contenu. Le problème des repas fut résolu par la soupe populaire, puis la vie se réorganisa, mais c'était aussi la poursuite d'une guerre et d'une occupation qui allait durer encore pendant plus de quatre années.*

*Mais les gens de Ham n'oublièrent jamais l'hospitalité donnée par les Lussacois et souhaitèrent établir des liens avec leur ville d'accueil. En 1978, grâce à la personnalité, à la volonté et au dynamisme de son maire, M. Joseph Albrecht, des contacts furent établis. Une délégation lussacoise se rendait à Ham ; retrouvailles toujours vivaces, et depuis, tous les deux ans des échanges ont lieu entre chaque commune..."*



*L'arrivée (RL)*

Cette introduction au film des retrouvailles 92 résume simplement et rappelle aux générations suivantes la triste époque qui a été vécue soit par un parent, un frère ou un proche. Mais le plus beau dans cette aventure d'amitié réside également dans le fait qu'à chaque rencontre, de nouveaux visages viennent s'ajouter et s'intègrent le plus simplement du monde dans ce creuset d'amitié cimenté par la tourmente de la dernière guerre. En effet, certaines personnes sont venues pour la première fois cette année, entraînés par l'enthousiasme des "anciens".

Elles ne l'ont certes pas regretté. Mme Forest Tabaud, entre autres, a confié : "Je suis heureuse. Les gens de Ham ont tout fait pour nous être agréables. On nous accueille dans les familles, et en plus, on nous fait des cadeaux !". M. Maupin, maire de Lussac : "Toutes les rencontres sont formidables mais, si la première était la plus émouvante, celle de cette année était pour moi la meilleure. En plus de la chaleur des rencontres qui est toujours la même, il y a eu quelque chose de plus". Nous laisserons le dernier mot à M. Couturier, président des Amis de Ham à Lussac : "Chaque fois que nous sommes venus à Ham, les habitants nous ont accueillis de façon fantastique. On ressent dans les contacts toute la chaleur qui relie ces deux communes. Ce qui me rend particulièrement heureux et me rassure pour l'avenir, c'est qu'aussi bien à Lussac les Châteaux qu'à Ham, il se trouve des jeunes pour continuer ces échanges d'amitié".



Tir à la corde

Les amis de Lussac ont été accueillis à la mairie où le chœur d'hommes leur donna l'aubade.

Un verre de l'amitié a été servi avant que chacun ne retourne chez lui avec ses invités. La journée du 15 août, après l'office religieux, fut consacrée à la première rencontre officielle avec déjeuner et dîner dansant, agapes marquées par divers discours et remises de médailles commémoratives aux fidèles participants aux échanges. M. Maupin, maire de Lussac remit un Fax en cadeau à la commune de Ham et il se vit remettre par celle-ci les armoiries des deux villes, gravées sur cristal.



Les cérémonies officielles se poursuivirent le 16 août avec un dépôt de gerbes au monument aux morts. Tous participèrent ensuite à l'inauguration du Dojo, et c'est à cette occasion que M. Maupin remit au Dr Schvartz la médaille du département de la Vienne. Après le déjeuner dans les familles, eurent lieu des jeux inter communes où Lussac se montra la meilleure.



Course au sac, tirs à la corde, course d'obstacles, ravirent participants et spectateurs.

Le lundi fut consacré à la découverte des boucles de la Sarre, de l'usine Villeroy et Boch ainsi que de la ville de Sarrelouis.

Un dîner dansant d'adieu clôtura dans une joyeuse ambiance les rencontres 92, chacun n'ayant qu'une hâte, celle de se retrouver en 1994.



Départ (RL)



# L'énergie gaz, c'est tout naturel

## L'ENERGIE GAZ, C'EST TOUT NATUREL A HAM SOUS VARSBERG

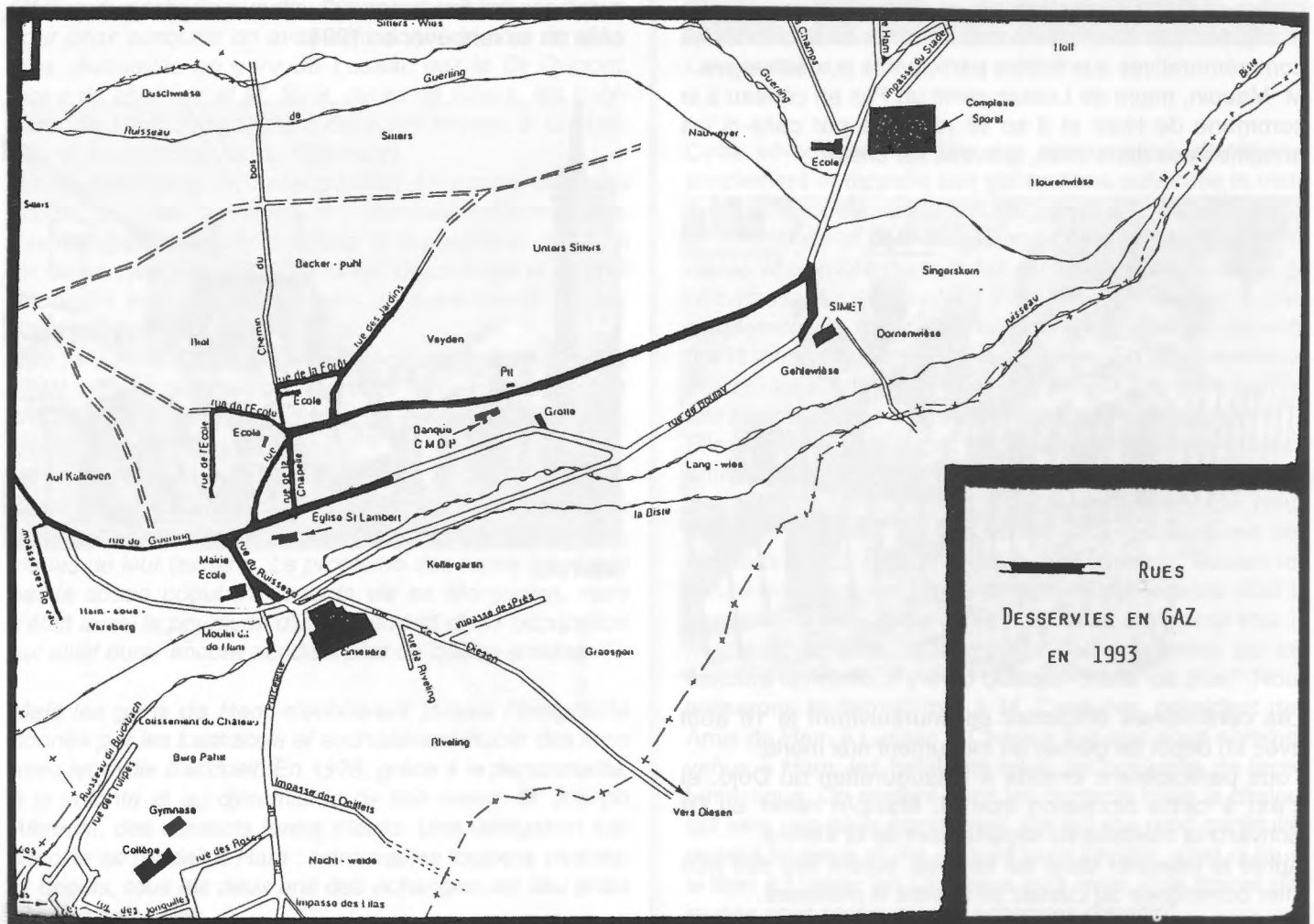
Les avantages du Gaz Naturel, autant d'éléments que beaucoup d'habitants de la Commune ont compris et on pu déjà apprécier. En effet, ce sont plus de **80 branchements** au réseau qui ont été réalisés au cours des travaux de la tranche 1992.

En outre, tous les Bâtiments Communaux ont été raccordés, témoin de la volonté commune de faire vivre la Convention qui lie HAM sous VARSBERG et E.D.F.-G.D.F. SERVICES METZ LORRAINE.

La tranche de travaux 1993 figure sur le plan ci-dessous.

Alors, pour tous ceux qui n'ont pas encore opté pour le Gaz Naturel, il est temps de profiter des conditions commerciales avantageuses avant le début des travaux. Pour cela, il vous suffit de téléphoner au **87.56.62.81**, du lundi au vendredi de 7 h 30 à 9 h 00, ou écrire à :

**E.D.F.-G.D.F.**  
**Agence des CLERCS**  
**Section Commerciale**  
**9, rue des Clercs - B.P. 426**  
**57022 METZ CEDEX**



## **Le Gaz Naturel : une énergie plus propre pour préserver votre environnement**

L'énergie que vous consommez pour vos usages domestiques (chauffage, eau chaude et cuisson) a des répercussions directes très sensibles sur la qualité de votre environnement immédiat. Une étude du Centre Interprofessionnel Technique de la Pollution Atmosphérique a prouvé par exemple qu'un pavillon chauffé au charbon rejette en moyenne chaque année plus de 15 kg de poussières de combustion dans l'atmosphère alors que le gaz naturel n'en produit pas du tout.

Si votre pavillon est chauffé au fioul domestique, il rejette en moyenne chaque année plus de 15 kg de dioxyde de soufre - responsable des pluies acides - qui seraient totalement évités grâce au gaz naturel. Trois fois moins d'oxyde d'azote que le fioul domestique, beaucoup moins de gaz carbonique que n'importe quel autre combustible : le gaz naturel vous aide à préserver l'air que vous respirez.

## **Le rendement du Gaz Naturel : confort et économie**

Le gaz naturel est économique. Les progrès techniques des nouvelles chaudières permettent d'atteindre des rendements de plus en plus exceptionnels. Cela signifie non seulement une réduction de vos dépenses de chauffage et d'eau chaude, mais aussi une amélioration de votre confort : la chaleur désirée est atteinte plus rapidement, la température est plus constante et l'air ambiant ne se dessèche pas.

## **Le Gaz Naturel : un gain de place appréciable**

Les chaudières à gaz naturel savent se faire petites pour que vous puissiez récupérer le maximum de place. Débarrassé de son encombrante citerne à fioul ou de son tas de charbon, votre sous-sol retrouve une nouvelle utilité et une nouvelle propreté. Labo photo, salle de jeux pour les enfants, ou buanderie spacieuse : un nouvel espace pour de nouveaux projets.

## **Le Gaz Naturel : une valorisation pour votre maison**

Le chauffage au gaz naturel apporte une plus-value à votre habitation. Préservation de votre environnement, économie et confort : autant d'atouts que les acheteurs sauraient apprécier le jour où vous souhaiteriez revendre votre maison.

C'est ce qu'on appelle un bon investissement.

## **Le Gaz Naturel : moins d'à-coups dans votre budget**

Avec le gaz naturel, vous n'avez rien à stocker : fini la grosse facture pour faire le plein avant l'hiver. Vos dépenses sont étalées tout au long de l'année au fur et à mesure de votre consommation réelle.

Toujours disponible, la gaz naturel vous libère de toutes les contraintes de livraison.

## **LA CHALEUR, GÉNÉREUSE ET PURE.**



*Etre bien. Tenir la chaleur au creux des mains, comme une source d'abondance jamais tarie. Avec le gaz naturel, Gaz de France vous apporte, jour après jour, l'harmonie d'une énergie qui construit l'avenir.*

**AVEC LE GAZ NATUREL  
VOIR AUTREMENT, VOIR PLUS LOIN.**



## STIHL 044 : L'ARME ABSOLUE POUR LE PRO



71 cm<sup>3</sup>  
5,8 kg (moteur nu)  
Puissante, légère  
et maniable  
sur tous terrains

**STIHL**  
N°1 Mondial

Société d'Exploitation des

## Ets Erwin BOURG

Société à responsabilité limitée au capital de 50 000 Francs

68, rue de Carling

57490 L'HOPITAL

Tél. 87.93.55.40

Tél. Magasin 87.90.12.27



*Service commercial et administratif*

*Entrepôt*

28, rue de la Houve  
57150 CREUTZWALD

Tél. 87.90.29.37

*La Do Ré*

Musique S.A.R.L.

Studio  
d'Enregistrement

**C.F.M.**

Centre de Formation  
Musicale  
Cours de Musique/Solfège  
Tous Instruments

**EUROPE PIANOS** Location - Vente  
Accordage Pianos

Directeur : M. Raymond JANIAC



*Salon  
Marlène  
Coiffure Dames*

15, rue de la Gare  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.10.36

**Société IVKO s.à.r.l.**  
Entreprise de Construction

25, rue de Creutzwald  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
RC Metz 74 B 110 RM 540 83 57

**Tél. 87.93.29.50**

*Chaussures - Bonneterie  
Mercerie - Layettes*

NOUVEAU : Rayon sacs à main

**NICOLA**



HAM-Centre Tél. 87.93.02.05

**TED LAPIDUS**  
-PARIS-

**Le Bourget**

**Triumph**  
INTERNATIONAL

**Menuiserie - Ebénisterie**

*André VANI*

TOUS TRAVAUX SUR MESURES

24, route de Boulay  
57880 HAM-SOUS-VARSBERG  
Tél. 87.93.06.06

# Etat Civil

## Naissances

BAUER Michel François (07.01.1991)  
ALIBRAN Elodie Monique (12.01.1991)  
ZABALO Ludovic Hervé (21.01.1991)  
CUGIER Olivier Roland (03.02.1991)  
BRUANT Kevin (13.03.1991)  
DEWAELE Julien (18.03.1991)  
PENNEQUIN Arnaud (22.03.1991)  
ANTOINE Cédric (28.03.1991)  
MAZZERBO Caroline Lucie (03.04.1991)  
LOCATELLI Anaïs Léonore Denise (23.04.1991)  
HAND Gaël (01.05.1991)

## Mariages

GROTTI Serge et GRZEGORCZYK Marie (18.05.1991)  
BARBEI Rachel et HENRION Philippe (22.06.1991)  
BERGER André et WEBER Sylvie (22.06.1991)  
FREYTAG René et LALLEMAND Evelyne (05.07.1991)  
FETIQUE Pascal et MOELLER Martine (27.07.1991)  
HARTER Jean-Marc et WEBER Marguerite (24.08.1991)  
BIRK Paul et SCHRAMM Mireille (07.09.1991)  
CASSAN Carole et LOPEZ-GIMENEZ David (21.09.1991)

LOBJOÏS Tiffany Raphaëlle Pascale (21.07.1991)  
PERRIN Caroline (08.08.1991)  
GRALLA Christophe (15.08.1991)  
MAILLARD David Patrick Eric (30.08.1991)  
CRUSEM Michaël (15.09.1991)  
DEPARPE Johanna Nicole Viviane (27.10.1991)  
DEGER Raphaël Pascal Rodolphe (02.12.1991)  
ALBRECHT Madison (06.12.1991)  
BOUR Jordan Julien Antoine (07.12.1991)  
FESTOR Julie Marie Anne (22.12.1991)

## Noces d'Or 1992

WEISSREINER Alphonse et ALBRECHT Irène  
JAGER Adolphe et MICK Erna

## 90<sup>e</sup> Anniversaire

Mme Vve MASSONNET Victorine née WEBER



## Décès 1991

ROFFE Eve (13.01.1991)  
DOYEN Jean-Pierre Paul (30.01.1991)  
MULLER Vve SEIBER Mélanie (09.02.1991)  
LEYER épouse OULERIC Thérèse (13.02.1991)  
SWIECHOWSKA Vve DUMOULIN Marianne (19.02.1991)  
EBERT épouse NEUSCH Hildegarde (13.03.1991)  
ZIGLER Gérard Marie Victor (16.04.1991)  
DANIEL Vve KAMINSKI Suzanne (20.04.1991)  
PODSIADLO épouse HANSER Hélène (25.04.1991)  
LACZNY Boleslaw (01.05.1991)  
ALBRECHT Vve FABICK Catherine (11.05.1991)  
HAAN Vve REINERT Françoise (16.05.1991)  
GIERLICK Louis-Charles (15.08.1991)  
HANSER François (11.09.1991)  
METZ Gaston Joseph (14.09.1991)  
VOLPE Vve RIZZO Angela (18.09.1991)  
ROTH Alfred Marie Joseph (19.09.1991)  
ROFFE Etienne (21.09.1991)  
LOGES Vve ROTH Juliette (08.10.1991)  
PRZYBYLAK Vve MUSIOL Marianne (08.10.1991)  
ROFFE Auguste Alphonse (01.11.91)  
MULLER Alfred Michel (20.11.1991)  
WENNERT Vve STEIN Marie (29.12.1991)



# GARAGE BOUR Chr.

Agent PEUGEOT

MECANIQUE - CARROSSERIE - DEPANNAGE  
VENTES VEHICULES NEUFS et d'OCCASION

32, rue de Creutzwald - Tél. 87.82.03.75  
57880 HAM-sous-VARSBERG

Boucheries réunies

# HENN & KIEFFER

de père en fils

Charcuterie maison - Viande de 1<sup>er</sup> choix  
Qualité fraîcheur

17, rue de l'Eglise - 57880 HAM-SOUS-VARSBERG

Tél. 87.93.02.02

Signé :

Votre marchand de bifteck "tendre"

# SOPICA



Société des Produits Industriels et des Caoutchoucs

60, rue de Creutzwald  
57880 HAM sous VARSBERG - Tél. 87.93.10.96

## TABAC - PRESSE DROGUERIE - PAPETERIE

# YVONNE

17, rue Principale  
57880 HAM-sous-VARSBERG  
Tél. 87.82.53.38

Boulangerie - Epicerie

# WEINLAND Frères

14, rue Principale

57880 HAM-SOUS-VARSBERG

Tél. 87.93.06.59



# RENAULT

Garage WELSCH Frères S.à.r.l.

Tôlerie - Mécanique - Peinture

57880 HAM-sous-VARSBERG

Tél. 87.93.02.13

Voitures sans permis  
AIXAM

R.C. 84 B 358  
SIRET 331195172 00019  
Code APE : 6506

SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - ENTRETIEN



De Dietrich

CHAUDIÈRES  
FIOUL  
GAZ

ENTREPRISE

## HENRI PARENT

33, RUE DES AMANDIERS  
57150 CREUTZWALD

Tél. 87.93.62.68



# VIESMANN



## INTERFLORA

### JUMBO FLEURS MARTINE

Centre commercial  
EUROMARCHE

Tél. 87.93.31.30  
57880 HAM-sous-VARSBERG

# Guide des services

## MAIRIE

3, rue du Ruisseau Tél. 87.93.02.10

Ouverture du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Mme Gilda SCHMITT, Secrétaire Général

Mlle Christine BECK

Les permanences en mairie :

**M. Joseph ALBRECHT**, Maire : mardi de 17 h à 18 h et samedi de 10 h à 11 h.

**M. Guido BOUTTER**, Adjoint : lundi et jeudi de 17 h à 18 h

**M. Christian DONADEL**, Adjoint : mercredi de 17 h à 18 h

**M. Raymond SIKORSKI**, Adjoint : samedi tous les 15 jours de 10 h 30 à 11 h 30

**M. François URBAYS**, Adjoint : vendredi de 17 h à 18 h

**Services techniques** : **M. Antoine DOHR** Adjoint et **M. Erwin SKWERES** Adjoint.

## P.T.T.

36, rue de la Gare Tél. 87.93.02.00

Horaires d'ouverture des guichets :

- du lundi au vendredi : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h 30

- samedi : de 9 h à 12 h.

## SAPEURS POMPIERS

HAM SOUS VARSBERG (Chef de Corps) Tél. 87.82.30.92

CREUTZWALD Tél. 87.93.04.15

## GENDARMERIE

Rue de la Gare - CREUTZWALD Tél. 87.93.00.02

## MEDECINS DU REGIME GENERAL

**Dr Claude ALBRECHT** Tél. cabinet 87.93.43.61

Tél. domicile 87.82.31.00

Consultations : 19, rue de Ham

lundi, mercredi, vendredi de 8 h à 12 h

mardi, jeudi de 14 h à 18 h

un samedi sur deux de 8 h à 12 h

**Dr Gustave ROLLES** Tél. cabinet 87.93.43.61

Tél. domicile 87.93.27.21

Consultations : 19, rue de Ham

mardi, jeudi de 8 h à 12 h

lundi, mercredi, vendredi de 14 h à 18 h

un samedi sur deux de 8 h à 12 h

**Dr Dominick NATALE** Tél. cabinet 87.90.17.78

Consultations : 117, rue de Ham

Tous les matins de 8 h à 12 h

et sur rendez-vous

## MEDECIN DU REGIME MINIER

**Dr Gilbert SPRUNCK** Tél. cabinet 87.93.11.33

Tél. domicile 87.93.11.33

Consultations : 101, rue de Ham

## KINESITHEPEUTE

**Alexandra REMY** Tél. cabinet 87.90.17.93

Consultations : 2, rue de la Gare

Du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h

## DENTISTE

**Jean-Marie MULLER** Tél. 87.82.24.78

117, rue de Ham

## INFIRMIERE DU REGIME GENERAL

**Mlle Valérie LOSSON** Tél. 87.82.56.01

## PHARMACIE

**BAUE** - 10, rue de Creutzwald Tél. 87.93.06.38

## AMBULANCES

**THIERRY** - 20, rue Abbé Cavélius Tél. 87.93.01.60

**KIN** - 23, rue de Ham Tél. 87.82.63.10

**TAXI - THIERRY** Tél. 87.82.37.52

**E.D.F - G.D.F.** Tél. 87.57.36.06 - 87.57.35.87

**SERVICE DES EAUX** Tél. 87.93.06.72

## ECOLES

**Ecole Maternelle** Tél. 87.82.19.08

Rue de Creutzwald

du Centre, rue de la Forêt Tél. 87.93.08.36

**Ecole Mixte II** : rue Principale Tél. 87.82.00.54

**Ecole Mixte I** : rue du Ruisseau Tél. 87.93.02.10

**Groupe Scolaire des Genêts** : rue de Creutz. Tél. 87.93.07.18

**Collège Mixte "Bergpfad"** Tél. 87.93.09.29

**GRETA** - Formation Continue Tél. 87.82.27.74

## PAROISSES

**Ham Centre** : **Abbé GUERBER** - Presbytère Tél. 87.93.02.31

**Christ-Roi** : **Abbé MARIANI** Tél. 87.93.00.27

**CREDIT MUTUEL** - 27A, rue de la Gare Tél. 87.93.02.03

# Crédit Mutuel

Vallée de la Bisten

LA BANQUE A QUI PARLER



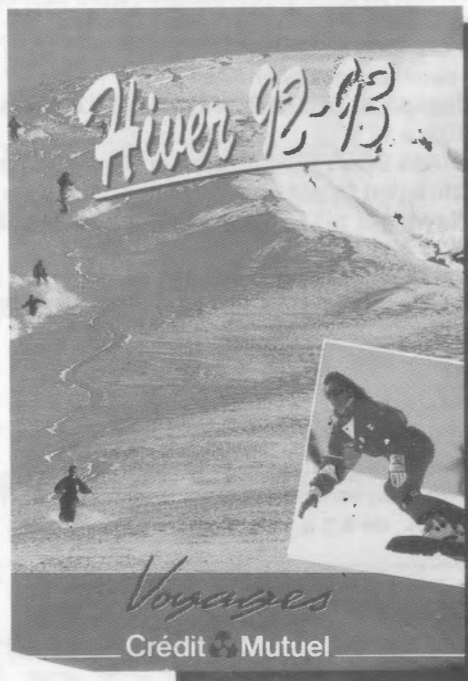
**Formule Studio**  
L'assurance de votre  
logement à petit prix

ASSURANCE AUTO

**Mettez  
des "plus" dans  
votre  
assurance.**



MULTIRISQUES HABITATION



Demandez à votre Conseiller du CREDIT MUTUEL de vous établir un  
BILAN d'ASSURANCE PERSONNALISE :  
venez au CREDIT MUTUEL avec vos contrats d'assurances actuels. Quand vous saurez  
combien vous aurez à payer au CREDIT MUTUEL vous serez  
surpris, les tarifs sont vraiment AVANTAGEUX.

4 AGENCES A VOTRE SERVICE

**BOUCHEPORN**

17, rue de Longeville

**DIESEN**

21, rue de la Gare

**GUERTING**

69, rue Principale

**PORCELETTE**

8, rue de Diesen

et votre  
**AGENCE DE HAM-SOUS-VARSBERG**  
27 A, rue de la Gare  
**87.93.03.03**

En 1993, fermeture l'après-midi du dernier mercredi du mois.